



Република Србија  
**КОМИСИЈА ЗА ЗАШТИТУ  
КОНКУРЕНЦИЈЕ**

Број: 8/0-04-167/2020-7  
Датум: 28.01.2020.године  
Београд

**ПОЈАШЊЕЊА КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНАЦИЈЕ ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ**

**УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА СРПСКОГ И НА СРПСКИ ЈЕЗИК**

**ЈАВНА НАБАВКА БРОЈ: П/4-2020**

Потенцијални понуђач у отвореном поступку јавне набавке услуга превођења са српског и на српски језик јавна набавка број: П/4-2020 је у складу са одредбом прописаном у члану 63. став 2 Закона о јавним набавкама, тражио појашњења конкурсне документације.

Комисија за јавну набавку, у складу са одредбом прописаном у члану 54. став 13., а у Законом прописаном року, доставља одговоре.

**ПИТАЊЕ 1.** У Партији 2 (услуге симултаног превођења на међународним конференцијама које организује Комисија за заштиту конкуренције и консекутивног превођења на састанцима са страним делегацијама), сте предвидели да понуђач доказује тражени пословни капацитет достављањем Потврде којом доказује да је извршио услугу симултаног превођења са српског на енглески језик и обрнуто на најмање 4 догађаја( конференције, семинари, радионице...) и да је извршио услугу усменог превођења у трајању од најмање 10 сати.

С обзиром на чињеницу да сте на страни 7, у оквиру описа предмета јавне набавке за Партију 2, јасно дефинисали да ће се услуге усменог превођења ( симултаног и консекутивног) односити на теме из области права и заштите конкуренције, молим Наручиоца да се изјасни да ли понуђач за Партију 2 мора имати тражени пословни капацитет из области права и заштите конкуренције? ( као што је то увек био случај претходних година...и у претходном поступку који је спроведен 2018.године ЈН-МВ-У/П-2/18) ?

**ОДГОВОР 1:**

Понуђач мора имати извршене услуге превођења (симултаног и консекутивног) из области политике и права заштите конкуренције. Конкурсна документација ће у овом делу бити прецизирана, односно измењена.

**ПИТАЊЕ 2.** Молим Наручиоца да се изјасни да ли се пословни капацитет у Партији 2, односи на период од последње 3 године, односно на 2016.,2017.,2018.годину ?

**ОДГОВОР 2.** У конкурсној документацији је прецизно наведено да се пословни капацитет рачуна за претходних годину дана рачунајући од објављивања позива за подношење понуда

**ПИТАЊЕ 3.** Такође, у оквиру Партије 2, захтевате да понуђач мора располагати адекватним техничким капацитетом- да има опрему за пружање услуга симултаног превођења за најмање 200 особа.

Молим Наручиоца да потврди да се цена по сату симултаног превођења за два преводиоца исказује са ценом опреме за симултано превођење.

**ОДГОВОР 3.** Имајући у виду да услуга симултаног превођења не може бити пружана без поседовања опреме за пружање услуга симултаног превођења, цена услуге мора да садржи све што је неопходно да би испоручилац пружио услугу таквог превођења.

**ПИТАЊЕ 4.** Молим Наручиоца да потврди да ће сносити све трошкове око превоза, смештаја, исхране и дневница за преводиоце уколико се неки од догађаја, за које ће бити потребно усмено превођење, буде одржавао ван седишта Наручиоца, односно ван Београда.

**ОДГОВОР 4.**

Догађаји ће бити организовани тако да, и ако се дешавају изван седишта Наручиоца, односно ван Београда, трају до краја радног дана. С обзиром на то смештај, исхрана и дневнице за преводиоце нису неопходни. Превоз за догађаје изван Београда, уколико их буде, биће организован од стране Наручиоца.

**ПИТАЊЕ 5.** Молим Наручиоца да потврди да се у складу са чл.79.став 6. ЗЈН, уместо Потврде НБС о броју дана великвидности, може доставити интернет страница на којој је тражени финансијски услов јавно доступан.

**ОДГОВОР 5.** У складу са одредбом прописаном у члану 79. Став 6. ЗЈН «Наручилац не може одбити као неприхватљиву, понуду зато што не садржи доказ одређен овим законом или конкурсном документацијом, ако је понуђач, навео у понуди интернет страницу на којој су тражени подаци јавно доступни.»

КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ